

# 統合契約(“*ACCORDO DI INTEGRAZIONE*”)の手順

INTEGRATION AGREEMENT (“*ACCORDO DI  
INTEGRAZIONE*”) STEP BY STEP



# 統合契約とは？

What is the Integration agreement?



統合契約に署名  
すべき対象は？

Who must sign the  
Integration agreement?

1年のビザでイタリアに移住する  
16歳以上の全ての外国人

Any foreigners over 16 years of age moving to Italy on a 1 year visa.



契約に署名する  
とどのようになる  
のか？

What happens when I sign  
the Agreement?

以下を受け取る

You receive

- ✓ 16点  
16 points
- ✓ 登録のための一時的な資格情報  
temporary credentials for registering
- ✓ 無料文化教育コースに参加するための予約  
an appointment to attend a free cultural education course.



何ポイントを到達  
しなければならない  
か？

How many points do I have to  
reach?

少なくとも30ポイント、  
加えてイタリア語A2レベル  
の知識

At least 30, plus A2 level of Knowledge in Italian language



統合契約はいつ、  
どこで署名する  
のか？

When and where is the  
Integration agreement  
signed?

イタリア入国時、移民局  
(Sportello unico per  
l'immigrazione)あるいは警察  
本部(Questura)で

Upon entry into Italy, at the Immigration Office (Sportello unico per  
l'immigrazione) or at the Police Headquarters (Questura).



どのくらいの期間従わなければならないのか？

How much time do I have to comply?

2年だが、さらに1年延長  
されうる(合計3年)

2 years, that can be extended for a further year (3 years in total).



2年後に30ポイントに達していなかったらどのようなことになるか？

What happens if after 2 years I haven't reached 30 points?

# 1年の期間延長が認められる

You are granted a one-year extension





3年後に30ポイントに達していなかったらどのようなことになるか？

What happens if after 3 years I haven't reached 30 points?

居住許可が取り消されるか、  
あるいは更新不許可および  
国外追放となることがある

You might face residence permit withdrawal or rejection of renewal and deportation.



家族がその要件を  
満たしていなかったら、  
どのようなことになるのか？

What happens if my family does  
not comply with the requirements?

なにもない  
家族は契約書に署名する必要  
があるが、実際にはポイント  
の確認の対象にならない

Nothing. Family members are required to sign the agreement but are  
not, in fact, subject to verification of points



取得したポイント  
を失うことは  
あるのか？

Can the points obtained be  
lost?

ありうる  
有罪判決、行政罰金、課税  
義務違反などの場合にクレ  
ジットは失われる

Yes. Credits can be lost in case of criminal conviction,  
administrative fines, noncompliance with tax obligations etc.



確認の際、統合レベルを証明する文書を提出できない場合、どのようなことになるのか？

What happens if – upon verification – I cannot submit any documents proving my level of integration?

取得したさまざまなスキルを評価するテストを受けることができる

You can sit a test to assess the different skills acquired.



どのようにイタリア語を学習すればよいか？

How can I learn Italian?

認定されたコースに参加、あるいは、A2レベル（またはそれ以上）の証明書または独学し、試験を受験できる

You can attend a certified course and obtain A2 level (or more) attestation or study independently and then sit the test



A2レベルとはどの  
くらいのレベルか？

What is the A2 level?

A2レベルでは、例えば日常生活に関する簡単な質問に答えられなければならない

For level A2 you have to be able to, for example, answer simple questions on daily life



以下の認定された以下のコースのみが必要な証明書を発行  
できる

Only courses certified by the following can issue the required attestation

- ✓ 「CPIA」と呼ばれる公的訓練機関  
public training institutes “CPIA” (*Centri Provinciali per l’Istruzione gli  
Adulti*)

- ✓ ローマ第3大学 University of Rome Tre



- ✓ ペルージャ外国人大学 University of Perugia for Foreigners



- ✓ シエナ外国人大学 University of Siena for Foreigners



- ✓ 外国人のためのイタリア語学・文化学校  
Società’ Dante Alighieri



どのようにA2レ  
ベルの証明書を  
取得すればよい  
か？

How can I get an A2  
language level attestation?

統合契約に署名  
したら最初にし  
なければならない  
ことは何か？

What is the first thing you must  
do once you have signed the  
Agreement?

✓ 無料の文化教育コースの日  
付に注意する

take note of the free cultural education course date



✓ 専用ウェブサイトに登録す  
る

register in the dedicated website





# 統合契約書を完全に遵守するために行うべきことは何か？

What is advisable to do in order to fully comply with the Integration Agreement?



- ✓ 無料文化教育コースに出席する  
attend the free cultural education course
- ✓ イタリア語A2レベルの証明書および知識を得る  
obtain the A2 language attestation/knowledge level
- ✓ たとえば、一般医師(GP)を選択したり、居住施設を賃借し契約を締結したり、ビジネスをスタートさせたり、または、慈善活動をするなどして、ほかの方法でクレジット(あるいはポイント)を得る  
get points in other ways, for example by choosing a General Physician, by renting an accommodation, starting a business or doing charity work.



無料文化教育コースに参加できないとどのようなことになるのか？

What happens if I cannot attend the free cultural education course?



割り当てられた16ポイントのうち15ポイントを失うことになるが、心配は無用

他にもさまざまな方法でポイントを得ることも、獲得したスキルを評価するための試験を受けることもできる

You lose 15 of the 16 points assigned but don't worry: you can gain points in many other ways or sit a test to assess the skills acquired.



市民講座の予定  
を変更するよう  
に頼むことは可  
能か？

Can I ask for the appointment  
for civic course to be  
rescheduled?

ときどき可能であるが、地方  
入国管理局による

This is sometimes possible, depending on the local Immigration Office



契約は一時的に  
中断することは  
できるのか？

Can the agreement be  
temporarily suspended?

できる  
ただし、不可抗力あるいは正当  
理由があるときのみ(深刻な病  
気、仕事、学習、訓練義務)

Yes, only for force majeure/justified reasons (serious illness, work, study and training obligations)



なぜ登録しな  
ければなら  
ないのか？

Why do I have to register in  
the website?

契約状況を確認し、情報を  
更新するため

To check the agreement status and update your info



登録ウェブサイト  
はイタリア語表示  
のみであるが、ど  
うすればよいか？

The registration website is in  
Italian only. What can I do?

# 次のスライドの指示に従って ください

You can follow the instructions in the next slides!

